



74 ABRIL DE 2008
ABRIU DE 2008

aran
INFORMACIÓN

Exito de la Semana
Solidaritat

P. 12

1€



PRIMER DEBATE SOBRE LAS PERSPECTIVAS TURÍSTICAS DE LA VAL ORGANIZADO POR ARAN INFORMACIÓN

Para ser un destino turístico tendremos que ser diferentes



El cambio de coyuntura económica, las cifras turísticas de la última temporada invernal, la competencia cada vez más global en turismo... todo invitaba a tener un encuentro con araneses con diversos puntos de vista para conocer y trasladar a nuestros lectores situación y soluciones. La experiencia nos anima a seguir haciéndolo con otras temáticas.

PÁGINAS 2 Y 3

Aran acogerá del 26 al 31 de mayo los actos de la I Semana del Corazón

Dirigida a la población en general con un amplio programa de actividades. Información en los consultorios locales (médicos de cabecera) y en el Hospitau de Vielha.

Visita consular a la Val d'Aran

Más de una veintena de cónsules, miembros del Cuerpo Consular de Barcelona, aceptaron la invitación de la Asociació Cultural Escunhau-Casarilh y disfrutaron de un fin de semana conociendo los encantos de la Val d'Aran.

PÁGINA 10



Automóviles Tonés



ARAN INFORMACIÓN REUNIÓ A ADMINISTRACIÓN Y EMPRESARIOS DEL SECTOR EN LA PRIMERA MESA DE DEBATE

Debate sobre el modelo turístico en la Val d'Aran

La necesidad de contar con un destino turístico en la Val d'Aran, la mejora de infraestructuras, tanto en el acceso al valle como facilidad en los desplazamientos interiores, el papel de Baqueira Beret... Fueron algunos de los puntos tratados en la primera cena/debate organizada por Aran Información. La primera de una serie de debates sobre temas de interés que se abrirán en los próximos meses.

El futuro de la Val d'Aran como destino turístico de nieve y montaña fue el eje central de la primera Mesa de Debate organizada por ARAN INFORMACIÓN que, en este primer encuentro, reunió al

"Una estación no será viable si no tiene el 70% innivado y Baqueira sólo tiene el 30%"

José Solá

de Arties que diseñará Isozaki; con José Antonio Almunia, gerente de Comunicación Pirineos, empresa editora de Aran Información, como moderador. También había confirmado un representante de la estación de Baqueira Beret que, finalmente no asistió.

El balance de la temporada invernal –que Baqueira ha

cerrado con un 20% menos de esquiadores que en 2005/06– fue el punto de partida para un animado coloquio que se prolongó durante más de tres horas y en el que quedó de manifiesto el interés de los establecimientos públicos y privados de la Val d'Aran para adecuarse al cambio global que está viviendo el turismo de nieve y montaña. La necesidad de contar con un destino turístico; de disponer de mejores infraestructuras, tanto en los accesos al valle, como en los desplazamientos internos; de poner en valor el patrimonio aranés, no sólo el románico, y sus peculiaridades; de que Baqueira incremente su red de innovación artificial... fueron algunos de los aspectos que surgieron en esta Mesa de Debate.

En el Congreso de Turismo de Nieve y Montaña celebrado en Andorra, del que ya se hizo eco ARAN INFORMACIÓN, se puso sobre la mesa el cambio que se está produciendo en este tipo de turismo, "la gente quiere comodidad, infraestructuras fáciles, llegar pronto a la estación y, dentro de los sitios, moverse con facilidad...", afirmó José Solá, que participó en ese foro, y que ya ha comprobado de primera mano esa evolución. "Ahora la gente coge su avión privado y va a dónde quiere, a cualquier punto del mundo". El problema es que "el valle no es destino, Baqueira ya no es destino...".

Solá recordó otra de las conclusiones de Andorra, "una estación no será viable si no tiene el 70 por ciento innovado y Baqueira, ahora mismo, tiene el 30%. Tienes que crear segu-

ridad porque si el cliente que te ha venido este año, ha venido y no había nieve, lo normal es que no vuelva al año siguiente". En este sentido, el

síndic Francès Boya reconoció que "hemos tenido la resaca de un año sin nieve, en el que has perdido enteros en la cotización de las estaciones de esquí", y Solá añadió que había que apostar por la innovación artificial, "en siete días se tendrá que producir toda la nieve artificial de la estación. Con el cambio climático va a hacer frío una semana y la tecnología tendrá que estar adaptada para aprovecharla".

Ante esa perspectiva del futuro de la nieve, Solá insistió

a los representantes del Consell en que "hay que tomar medidas y crear destino: Isozaki sería destino, Parque Nacional tam-

ra sustancial de la carretera del túnel hasta Vielha y estamos en el estudio preliminar de la variante que irá hasta la frontera francesa".

No obstante, "hay otras cosas que ya podemos como influir en la idea de hacer destino". El proble-

ma es que no ha habido imagen de marca definida ni medidas que hayan puesto en valor el valle". Y es que, hasta ahora, "no ha habido un plan estructurado que ponga el valor todos los atributos del valle. Hablo de todo, no sólo del esquí". Pero esa situación está cambiando, "estamos poniendo las bases para crear una imagen de marca que te permita vender el valle con TourEspa-



El presidente de la Diputació y el vicepresidente cuarto, Joan Riu, recibieron a la delegación consular.

FELICITE los momentos especiales GRATIS!!!



datos del remitente

Nombre y apellidos.....

.....

Dirección.....

.....

Nº.....Piso.....tlfn.....

.....

Población.....

.....

Estos datos son confidenciales y para uso exclusivo de este periódico
No se utilizará con ningún otro propósito

Nombre y apellidos.....

.....

Tipo de celebración:

- Boda
- 1ªComunión
- Cumpleaños
- Aniversario Boda
- Bautizo
- Otros

RELENE ESTE CUPÓN Y ENVIELO A:

134 COMUNICACIÓN

ACADEMIA CERBUNA, 6 - 1ºD

22300 BARBASTRO (Huesca)

Día de la celebración.....

.....

Texto para publicar.....

.....

SE ADJUNTA FOTO:

SI NO

Las fotos no se devolverán

ña, reflexionando cómo ponemos en valor todo lo que tiene el valle desde el punto de vista turístico: naturaleza, cultura, patrimonio, actividad... cómo le damos una imagen de marca y que todo vaya en el mismo paquete", explicó el síndic.

La Val d'Aran viene "de una situación en la que el esquí nos lo daba todo y, además, gratis, no costaba nada", afirmó Francès Boya, que reconoció que "nos hemos beneficiado de la promoción, del boca a boca" y que quizás habría que poner en valor otros aspectos como "la gastronomía", aunque ya se llega tarde algunas cosas, como con el románico aranés. "Ahora estamos empezando el proceso de catalogación de las iglesias, ya que sólo la de Arties estaba catalogada. Boí es patrimonio de la Humanidad y nuestras iglesias no tienen la mínima catalogación de Bien de Interés Nacional, que todas las románicas lo son".

Juan Antonio Serrano, consellhér de Turisme, apuntó que el Consellh está pendiente de licitar un Plan Estratégico "que nos dirá qué recursos tenemos, cuáles se pueden aprovechar con más facilidad, cuáles son más estratégicos... A lo mejor

resulta que tenemos una capacidad hotelera muy importante y hay productos que tenemos y no son suficientes, o que hay que potenciar algún elemento que creemos no tiene importancia y, sin embargo, es la que más masa crítica traerá...". Después, "habrá que decidir cuáles son los productos que tenemos estrella y en cuáles podemos ser competitivos a nivel internacional. En ellos habrá que centrarse, pero sin abandonar los demás".

En este sentido, el síndic apuntó que "lo que necesitamos es tener un plan estratégico, o cómo le llamemos, de hacia dónde debe ir nuestro futuro y nuestro proyecto turístico. La idea es que a partir de ahora tengamos una definición clara de cuáles son los pasos que tenemos que dar desde la administración y el sector privado en el ámbito del turismo y cómo proyectamos eso fuera. Ahí entra lo de internacionalizar el turismo porque con los mercados nacionales ya no nos vale".

Todos coincidieron en que la necesidad "de ser originales" en un mundo global, y en ese punto el patrimonio y la peculiar idiosincrasia aranesa es un punto a favor. "Tenemos un campo correcto si inventamos un espacio donde naturaleza y cultura han gene-

rado un atractivo más", explicó Francès Boya, que concretó en "la idea de que partiendo de un extremo del valle, cada media hora de sendero tienes un punto de interés que puedes visitar". Se trataría, en definitiva, "de convertir el valle en un espacio con un producto que tiene un alma que le da el pasado, la historia, la cultura, la tradición".

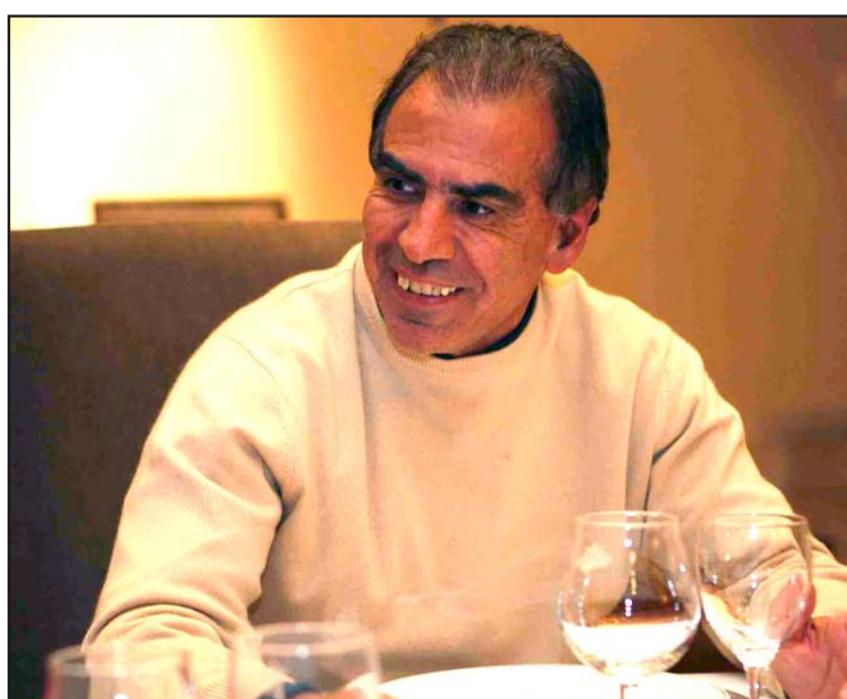
No obstante, en ese punto es necesario recordar, como hizo el moderador, que "el esquí es el 80 por ciento de la economía del valle" y que "la nieve es el producto que más economía mueve en las zonas de montaña, en las que el verano no existe" y, como Solà corroboró, "vivir todo el año de cuatro meses es inviable".

La administración, en este caso el Consellh, está ayudando ya a Baqueira con la innovación artificial, pero todavía falta mucho camino y no sólo en el Valle, sino desde la Generalitat.

"Aragón tiene una política muy definida respecto al turismo de nieve, y Catalunya no. El Consellh Generau puede hacer muchas cosas, pero no sustituir a la Generalitat. Ahí tenemos una asignatura pendiente". Boya insistió en que "hace falta una estrategia de nieve en Catalu-

ña de cierta envergadura", para la que se necesita el respaldo del Govèrn catalán. Y no sólo eso, Serrano apuntó de la necesidad de potenciar la colaboración interterritorial, "la idea es crear una asociación de diferentes zonas para promocionar el turismo de montaña de España en el extranjero".

La movilidad fue otro de los aspectos que surgió durante el coloquio. "Ahora nosotros estamos tremendamente lejos y otras comunidades próximas, como Aragón, han hecho un gran esfuerzo en infraestructuras", recordó Boya, que confió en la pronta ejecución de las obras de la futura autovía que acercará los esquiadores hasta Aran, aunque al valle no llegue este eje. "Va relativamente rápida. Ahora está en fase de licitación Lleida-Roselló; en fase de proyecto Lleida-Alfarrás y hasta Benabarre en fase de estudio previo. Va y va rápido". También es importante la conexión aérea. "Tenemos que movernos con una estrategia de vuelos de bajo coste que pueda estar a nuestro servicio, como ya ha hecho Huesca", explicó Boya, que recordó que "si no lo hacemos nosotros, no lo hará nadie y los vuelos de bajo coste no solo permiten que la gente se vaya, sino que



"Debemos tener un plan estratégico de hacia dónde debe ir nuestro futuro y proyecto turístico"

"Hay que tomar medidas y crear destino. Tenemos vender el valle y su singularidad"

"En naturaleza somos diferentes. Tenemos que priorizar ese valor para ser destino"

también venga".

Y es que, como alguno recordó, "es casi un milagro ver dónde estamos con las infraestructuras que tenemos", aunque Serrano recordó que "hemos llegado porque hemos tenido la suerte de que han venido a las pistas unas personas muy representativas de la política, economía... que han ayudado mucho a que estemos como estamos". Los miembros de la Casa Real, especialmente las infantes y sus familias, siguen fieles a una Val d'Aran que debe aprovechar esos contactos para ayudar a promocionar un territorio único, que requiere de un Plan Estratégico de Turismo que le ayude a poner en valor todos sus atractivos y convertirse en un referente mundial. Ese es ahora el futuro.

A.I.



CARLA MONGE

"Eth dia 16 d'abriu Carla hèc un an. Fòrça felicitats"

"Felicitats en tòn prumèr an des que t'estimen"



C/. María Moliner, 34 local • 50007 Zaragoza • Tel. 976 259 248
info@3ymas.com • www.3ymas.com

¿CUÁL QUIERES QUE SEA LA PRÓXIMA CENA-DEBATE?

Envianos tu sugerencia a :
araninformacion@134comunicacion.com

otrasnoticias

OBRAS EN VIELHA

Se retrasa el derribo del cine

El derribo del actual edificio del cine de Vielha previsto desde hace meses todavía no tiene fecha determinada por falta de acuerdo entre el Ajuntament de Vielha y el Incasol, al exigir éste que sea el consistorio quien asuma los gastos administrativos derivados de la operación, que podrían alcanzar los 100.000 euros.

El Incasol exige al Ajuntament de Vielha que asuma los gastos de IVA derivados de la transacción del solar donde está ubicado el actual cine de la capital aranesa como condición previa para proceder a su derribo y construir las 35 viviendas de protec-

M.A.

ción oficial previstas. Dichos gastos podrían ascender a 100.000 euros, según afirma el primer teniente alcalde, Pau Perdices, cantidad que el consistorio no está dispuesto a asumir, al considerar que el hecho de ceder el solar de 1.000 metros cuadrados al departamento de vivienda ya es suficientemente generoso por su parte.

Perdices recuerda que con el derribo del cine Vielha también perderá una infraestructura deportiva como es el frontón, ubicado en el lateral del edificio y que la construcción de uno nuevo supondrá más 170.000 euros.

M.A.

M.A.



Josep María Moga, reelegido presidente.

ASOCIACIÓN AGROPECUARIA D'ARAN

Reelegido Josep María Moga

La Asociación Agropecuaria de la Val d'Aran reelegió presidente a Josep M. Moga por una amplia mayoría.

La asociación cuenta actualmente con 20 socios, únicamente aglutina de los ganaderos vacunos, después de que los ganaderos de caballos y los de cabras y ovejas crearan sus asociaciones. Por esta razón, la Aso-

cación Agropecuaria cambia su nombre por otro más específico que haga mención a la vaca bruna.

Moga ha señalado que en esta próxima legislatura la asociación trabajará en torno a la potenciación de la raza de vaca bruna del Pirineo, la ganadería ecológica y la sostenibilidad medioambiental.

M.A.

PARALIZADO EL PROYECTO DE ARTIES

Ampliación del cementerio

El proyecto de ampliación del cementerio de Arties ha quedado paralizado después de que la Comisión de Patrimonio de la Val d'Aran, haya determinado que dicha ampliación es incompatible con la figura de protección BCIN que ostenta la iglesia de Santa María d'Arties, lugar donde está ubicado el campo

santo. Los argumentos esgrimidos por la comisión son que, por un lado, la ampliación afectaría a la vista de la iglesia y, por otro, al tratarse de uno de los centros arqueológicos más importantes de Aran, que es necesaria su protección hasta estudiar con mayor profundidad la zona.

M.A.

CONVENIO PARA FORMAR GRUPO DE TRABAJOS EN DISTINTAS ÁREAS

Aran y Francia refuerzan sus vínculos y colaboración

S.E.



El prefecto de la región de Haute-Garonne firmó en el libro de honor del Consellh.

elapunte

OPTIMIZACIÓN DE RECURSOS

La optimización de los

recursos, tanto materiales como humanos, y la compatibilización de los mismos entre el Instituto Catalán de la Salud (ICS) y el Servei Aranes dera Salut (SAS) con el fin de ofrecer un mejor servicio a los usuarios, es el objetivo del convenio de colaboración firmado entre ambas instituciones.

Asimismo, también se prevé crear un grupo de trabajo de protección civil, para reforzar las comunicaciones entre los refugios de montaña y agilizar la coordinación entre ambas administraciones para rescates.

M.A.

acceso a los centros especializados de la red de centros del ICS y, de esta manera, se verán reducidas las limitaciones naturales de un hospital comarcal.

El convenio incluye el compromiso por parte del ICS de no crear competencias en el ámbito de la especialización y así evitar la deserción de los profesionales a la hora de elegir un destino de montaña, como es el caso de la Val d'Aran.

M.A.

UNA DELEGACIÓN DEL TERRITORIO ITALIANO SE DESPLAZÓ HASTA ARAN

El Valle de Fassa estudia el modelo de gobierno aranés

Los representantes del Valle de Fassa, en la reunión celebrada en el Consellh.

del resto de regiones italianas.

Asimismo, el número de habitantes del Valle de Fassa

es similar al de Aran, en torno a los 9.000, y su motor económico es el turismo, ya que se encuentra en el corazón de los montes Dolomitas.

M.A.

CONVENIO ENTRE LA GENERALITAT Y EL CONSELH GENERAU D'ARAN

El aranés se incorporará al ámbito administrativo

El nuevo conseller de Gobernación y Administraciones públicas, Jordi Ausàs, realizó su primer viaje institucional a la Val d'Aran, visitando la sede del Consell Generau d'Aran y el Ajuntament de Vielha. Ausàs aprovechó también para firmar un convenio de colaboración con el Consell Generau d'Aran para fomentar el aprendizaje del aranés entre los funcionarios de la administración catalana.

El Consell Generau y la Escuela de Administraciones Públicas serán los órganos competentes para otorgar los certificados de nivel a aquellos funcionarios de la administración de la Generalitat que quieran aprender el aranés. Así lo determina el convenio que firmaron el conseller de gobernación y administraciones públicas, Jordi Ausàs, por un lado, y el síndic de Aran, Francès Boya, por otro. Ambos políticos coincidieron en afirmar que este es el primer paso en el camino a la incorporación oficial del aranés en el ámbito de la administración catalana.

LEY D'ARAN

Otro de los asuntos tratados fue la elaboración de la nueva Ley d'Aran, de la que, según avanzó el síndic Francès Boya, ya existe un primer borrador.

M.A.



Jordi Ausàs, junto a Francès Boya, en su visita al Consell Generau d'Aran.

No obstante, este primer borrador sería fruto únicamente del trabajo realizado por los técnicos y juristas contratados por el Govèrn aranés, por lo que aun faltaría consensuarlo con el resto de las fuerzas políticas del país, así como con la Generalitat.

Ausàs, en este sentido, manifestó que el próximo encuentro entre los dos gobiernos podría materializarse en breve.

El conseller de Gobernación y Administraciones Públicas

cas también se refirió al transvase del río Segre, por el que dijo que 'a nadie' le gusta esta medida, pero que, ante la grave situación de sequía que padece Catalunya, no se puede descartar ninguna medida. Ausàs cree que el territorio catalán podría vivir momentos complicados en el abastecimiento de agua de boca hasta que se pongan en funcionamiento las plantas desalinizadoras de la Tordera y el Prat de Llobregat.

Previamente, el conseller

Jordi Ausàs visitó el ayuntamiento de Vielha, donde afirmó que los municipios de la Val d'Aran, así como aquellos ubicados dentro del ámbito territorial pirenaico, tendrán un trato de discriminación positiva en lo que a la concesión de subvenciones del PUOSC se refiere, ya que, según Ausàs, es donde mayores necesidades básicas existen.

M.A.

ARTUR CALBETÓ Y FRANCÈS BOYA REELEGIDOS EN SUS CARGOS

Quinto congreso de UA-PNA

M.A.



Unitat d'Aran-Partido Nacionalista Aranés celebró su quinto congreso nacional.

El quinto Congreso Nacional de Unitat d'Aran-Partido Nacionalista Aranés (UA-PNA) no deparó sorpresas en la elección de sus cargos. De esta forma, Artur Calbetó y Francès Boya continuarán al frente del partido de Unitat d'Aran-Partido Nacionalista Aranés (UA-PNA) como presidente y secretario general, respectivamente, tras ganar las elecciones celebradas dentro del marco del congreso nacional que el partido celebró en el hotel Tuca de Betrén. Al acto también asistieron el conseller del departamento de Agricultura, Ganadería y Pesca de la Generalitat, Joaquim Llena; el presidente del Gobierno de Aragón, Marcelino Iglesias; y el secretario general del partido socialdemócrata de Andorra, Jaume Bartomeu.

El congreso, que también sirvió para hacer un repaso a los 30 años de historia del partido y reconocer el trabajo de sus mili-

tantes a lo largo de los años, se celebró bajo un ambiente en el que predominaron los discursos triunfalistas y una sensación de victoria, al ser el primero en

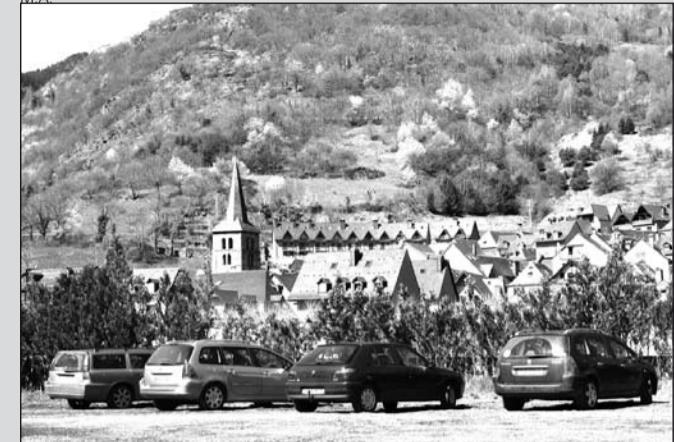
celebrarse con UA-PNA al frente del gobierno aranés. Tanto el presidente como el secretario general coincidieron en subrayar el relevo generacio-

nal que se ha dado dentro del nuevo ejecutivo, elegido también durante la celebración del congreso.

M.A.

otrasnoticias

M.A.



Área de aparcamiento de Bersac, en Bossòst.

SE CREAN 500 NUEVAS PLAZAS

Bossòst amplia su aparcamiento

El Ajuntament de Bossòst ha llegado a un acuerdo con los propietarios de cuatro fincas para habilitarlas como aparcamiento municipal, lo que supondrá un aumento de más de 500 nuevas plazas en el municipio del Baish Aran.

Concretamente, tres de las fincas están ubicadas en la zona conocida como Era Lana, al lado del complejo deportivo, y los 4.500 metros cuadrados que los conforman servirán para crear 400 nuevas plazas. Además, la cesión de un particular en la zona de acceso al puerto del Portillón aportará 50 nuevas plazas de aparcamiento, lo que hace un total de 450 plazas. El Consistorio también ha procedido a adecuar la zona de aparcamiento de Bersac,

junto al colegio, aumentando su capacidad en más de 50 plazas hasta poder acoger un total de 150 vehículos.

El alcalde de Bossòst, Paco Rodríguez Miranda, cree que este incremento de número de plazas será suficiente para dar respuesta a las necesidades que el municipio tiene en materia de aparcamiento, especialmente en los meses de verano con el aumento del turismo, motor de la economía de Bossòst.

La medida servirá también para compensar la perdida definitiva de hasta 30 plazas en el Paseo como consecuencia de las obras de rehabilitación que el Ministerio de Fomento está llevando a cabo en el mismo.

M.A.

SUSPENDIDO POR UN ESTUDIO

Campo de golf de Beret

El desarrollo del proyecto del campo de golf del Pla de Beret tendrá que esperar a lo que dictamine un estudio sobre el valor arqueológico de la zona que será necesario hacer previamente a cualquier actuación. Es lo que decidió la Comisión de Patrimonio de la Val d'Aran durante la sesión celebrada en la sede del Consell Generau, al considerar que aun es desconocido el potencial que entraña el Pla de Beret en cuanto a yacimientos arqueológicos.

M.A.

OPEL 

VIELHA MOTOR, S.L.

Servici oficial Opel
Pol. Industriau Mijaran Nau 9
T. 973 64 05 11 Fax 973 64 24 31 M. 630 93 40 57 / 609 62 61 26
Apt. Correos, 190 25530 VIELHA

fotonoticia

Campaña de esquí del Garona

Un total de 75 escolares del ciclo superior del CEIP Garona de Vielha, acompañados de ocho profesores, han participado en una nueva edición de la campaña de esquí escolar. Esta actividad ha contado con la colaboración del Ajuntament de Vielha e Mijaran, Cosnseh Generau d'Aran, la estación de Baqueira Beret y Era escòla d'esquí.



Las actividades se realizaron en la estación de esquí de Baqueira.



Foto de familia de los participantes en la campaña de esquí escolar.

otrasnoticias

ELECCIÓN DE LOS ARANESSES DEL AÑO

Nuevos "Prèmis 17 de junh"

El Consell Generau ha creado los nuevos premios que llevarán el nombre del Día Nacional de Aran, "17 de junh", y que tendrán como objetivo destacar anualmente la labor desempeñada en favor del territorio de personas o entidades en los ámbitos de turismo y comercio, cultura y deporte.

El Consell pretende remarcar el valor del 17 de junio, día de la Fiesta Nacional de Aran, galardonando anualmente el trabajo y trayectoria de personas o entidades vinculadas a la Val d'Aran.

TRES ÁMBITOS

Estos premios estarán divididos en tres diferentes ámbitos: cultura, iniciativa empresarial (turismo y comercio) y deporte, y serán entregados durante la gala que se celebre la víspera del día 17 de junio, en la que se fallarán los premios literarios de Aran de Literatura y el Condó de carácter escolar.

El jurado será diferente para cada ámbito, y estará formado por cuatro personas: el conseller del departamento implicado, una per-

sona de reconocido prestigio en ese área, un técnico, y un representante de la sociedad civil relacionado con cada temática.

Así, cada departamento elaborará un listado con los nombres de las personas vinculadas a cada área, pero serán los mismos candidatos quienes seleccionen a los ganadores puntuando del uno al cinco a aquellas personas que consideren que más merecen recibir la distinción de 'aranés del año'. Finalmente, el jurado se limitará a sumar las puntuaciones obtenidas para determinar quienes son los ganadores.

En el ámbito de comercio, dado el alto número de personas y entidades susceptibles a recibir el premio, no se elaborará ninguna lista, sino que se votará directamente a cinco personas o empresas que cada profesional considere oportuno.

El galardón que será entregado a los ganadores será una estatuilla de bronce que representará a 'Blancaflor', la protagonista de la leyenda aranesa de la Maladeta que Mossen Condó transcribió al aranés.

M.A.

SITUADA EN SALARDÚ, CUENTA CON MÁS DE 7.000 VOLÚMENES

Actividades en la Bibliotèca Municipal de Naut Aran

La Bibliotèca Municipal Salardú-Naut Aran se fundó en el año 1985 gracias a la iniciativa de la bibliotecaria Angels Ros y el respaldo del entonces alcalde del municipio, Víctor León.

Han pasado ya más de veinte años y durante este tiempo el centro no ha dejado de funcionar y de cumplir su objetivo "satisfacer las necesidades de información, formación y lectura de los ciudadanos", según explica Angels Ros a ARAN INFORMACIÓN.

La biblioteca, que hace un tiempo estrenó sus nuevas instalaciones, cuenta con un total de 6.934 volúmenes, una cifra que aumenta sin cesar, según su responsable.

La Biblioteca Municipal Salardú-Naut Aran dispone de una sala de adultos -donde se exponen los libros de conocimientos organizados según la CDU, novela organizada por autores, sección Pirineos y colección local, además de cómics, audios y audiovisuales- y de una zona infantil -también con libros de conocimiento organizados según la CDU y los libros de imaginación organizados por edades I1, I2 e I3-, donde también se organizan actividades como la 'Hora del Cuento'.

Además, cuenta con un fon-



La Bibliotèca acoge actividades como cuentacuentos.

do especializado en Pirineos, montaña y nieve, y colecciones locales, de diarios y revistas, así como servicio de acceso a internet con conexión wi-fi, sala de estudios, servicio de fotocopiadora y scanner y sala polivalente donde se realizan cursos, talleres, conferencias, presentaciones de libros, proyecciones de audiovisuales...

El horario de la Biblioteca es lunes, martes, jueves y viernes de 16.30 a 19.30 horas, y miércoles de 11 a 14.

N.I.L.



Nuevas instalaciones de la Bibliotèca de Salardú.

losbreves

Campaña de donación de sangre

Un total de 230 personas pasaron por el colegio de la rotonda de Vielha para donar sangre en la primera convocatoria de las dos que hace anualmente la Associació de Donants de Sang de la Val d'Aran. La jornada transcurrió con normalidad y no se registraron incidentes.

**Coches para la nostalgia en Aran**

La primera etapa de la XXIX Edición del Rally de Coches Antiguos, con inicio en Cambrils y final en Escunhau, causó gran expectación entre los espectadores que tuvieron la suerte de cruzarse con la caravana de estas auténticas reliquias rodantes que recorrieron Aran.





La primera jornada de Invesjove reunió a un nutrido público.

ALUMNOS DE BACHILLERATO DEL PROGRAMA INVESJOVE

Jóvenes investigadores se reúnen en Vielha

Alumnos de Bachillerato de institutos de la Val d'Aran y del Alt Pirineu, se reunieron en Vielha en la primera edición de las Jornadas de Investigación y Búsqueda de Información, Invesjove.

Esta experiencia ha reunido a alumnos de segundo curso, que durante este curso lectivo han trabajado en varios proyectos de investigación, cuyo contenido presentaron ante sus compañeros de primero.

Un total de trece alumnos de primero de Bachillerato de los institutos de Vielha, Pont, la Pobla, Tremp y Sort presentaron en la capital aranesa diez

de los trabajos de investigación y búsqueda realizados a lo largo del presente curso en los ámbitos de ciencias, tecnología, diseño y sociales.

Ante más de 80 alumnos de primer curso de los institutos de Vielha y Pont, los jóvenes investigadores presentaron trabajos con títulos tan sugerentes como 'Trastornos de alimentación, la anorexia' o 'El sol dentro de una botella'. Esta nueva iniciativa de exponer a modo de conferencias los trabajos de los alumnos se enmarca dentro de las primeras jornadas de investigación y búsqueda, Invesjove, promovidas por el departamento de Educación

de la Generalitat y organizadas por los servicios educativos de las cuatro comarcas implicadas del Alt Pirineu y Aran.

La directora del Centro de Recursos Pedagógicos de la Val d'Aran y responsable de este primer encuentro en Vielha, Rosa María Salgueiro, destacó el alto valor educativo y el gran poder motivador que tiene esta manera de divulgar los trabajos de los alumnos. Los trabajos expuestos serán publicados, junto con 10 trabajos más, en un catálogo que editarán el departamento de Educación de la Generalitat de Catalunya.

M.A.

lafotonoticia



Fiesta de los mossos d'esquadra

Los actos de conmemoración del día de los Mossos d'Esquadra se iniciaron con una misa en la iglesia Sant Esteve de Betrén, a la que, además del cuerpo de mossos en la Val, también asistieron el síndic d'Aran y los cuerpos de seguridad que operan en Aran, como Policía Nacional y Guardia Civil. Posteriormente se celebró un aperitivo.

El rincón del lector

Por Noemí L. Labara

Fanny crea una agencia de detectives

AUTORA: Patricia Schörer
EDITORIAL: Edelvives
COLECCIÓN: La banda del Regaliz
107 páginas

El medidor de Teo

AUTORA: Violeta Denou
EDITORIAL: Timun Mas

Del uno al diez

EDITORIAL: Planeta Junior
22 páginas

Leo, Maya, Dotte y Fanny son las cuatro inseparables amigas que forman 'La banda del Regaliz', con la que se meten innumerables aventuras. En esta ocasión, Fanny ha decidido crear una agencia de detectives y el primer caso no tarda en llegar...

Brujaverde

AUTORA: Susan Cooper
EDITORIAL: Destino
COLECCIÓN: Los seis signos de la luz
171 páginas

Yo también decoro

AUTORA: Valérie Revol
EDITORIAL: Combel
94 páginas

Pocoyo y la estrella

EDITORIAL: Timun Mas
12 páginas

Ha desaparecido el Grial y recuperarlo depende de un ritual de primavera que se realiza cada año. Nueva entrega de las aventuras de Will Staton, Merriman y sus sobrinos Simon, Jane y Barney.

PIZZERIA-RESTAURANTE
il casone

ESPECIAL CONSTRUCCIÓN

LOS MUNICIPIOS DE LA VAL D'ARAN RECIBIRÁN CASI OCHO MILLONES DE EUROS PARA OBRAS, ENTRE LAS QUE DESTACAN LA

Plan de obras del PUOSC 2008-2012

La Comissió de Cooperació Local de Catalunya ha aprobado la planificación inicial del Pla Únic d'Ores i Serveis de Catalunya, PUOSC, para el periodo 2008-2012. El PUOSC es, según el conseller de Governació, Jordi Ausàs, "uno de los instrumentos más potentes y eficaces de apoyo al mundo local con que cuenta la Generalitat de Catalunya".

En el caso de la Val d'Aran, el PUOSC destinará 7.830.041,62 euros para proyectos en todos los municipios por un importe global de 11.510.707,42 euros. Entre las obras, hay muchas de mejora de las infraestructuras de abastecimiento de agua potable, así como para la urbanización de calles y accesos. La actuación detallada se la ofrecemos a continuación.

ARRES, BAUSEN, ES BORDES Y BOSSÒST

En **Arres**, dentro del PUOSC se ha incluido para este año 2008 la adquisición de maquinaria para la limpieza de la nieve, con un presupuesto de 61.248 euros y una subvención de 58.185,60 euros. En 2010 se incluye la renovación de las conducciones de agua potable y saneamiento del término municipal de Arres, un proyecto que asciende a 145.000 euros y que recibirá 137.750 de subvención. Y, finalmente, en 2012 se acometerán la primera y segunda fase de las obras en la plaza con aparcamiento subterráneo en Arres de Sus, con un presupuesto de 115.256,43 euros -109.493,61 de subvención-.

Bausen también podrá acometer importantes actuaciones durante el próximo quinquenio. La más destacada, al menos por el presupuesto, es el saneamiento y pavimentación de las calles del municipio, unas obras que ascienden a 179.422,57 euros, de los que 161.422,57 están subvencionados, y que comenzarán en 2009. En la previsión del PUOSC en 2010 se incluye una ayuda de 46.779,39 euros para cubrir un espacio público, una obra con un presupuesto de 52.779,39. En 2011 está previsto financiar con 76.000 euros la rehabilitación de la antigua caserna de Pontaut, actuación cuya inversión prevista es de 85.000 euros; y conceder 60.593,30 euros para las obras de abastecimiento de agua a Bausen, cuyo importe global es de 67.593,30 euros. Por último, en 2012 se prevén 48.380,12 euros para la rehabilitación de un edificio, cuyo presupuesto es de 53.780,12 euros.

En **Es Bòrdes** también se esperan las ayudas del PUOSC para acometer diferentes obras, como la del alumbrado público

previsto para esta anualidad, y que cuentan con una subvención de 189.807,33 euros, de un presupuesto global de 297.937,57. En 2011 están incluidas las obras del abastecimiento de agua, saneamiento y reposición de pavimento en Begós, que asciende a 122.298,90 euros, de los que el PUOSC aporta 110.069,01. En 2011 dos serán las obras a acometer, la segunda fase de la sala sociocultural de Es Bòrdes, con un presupuesto de 126.071,93 -y 119.786,33 de subvención-, y la primera del edificio sociocultural de Arró, por valor de 78.862,07 euros -y una subvención de 70.984,86-. Y, finalmente, en 2012 está previsto iniciar las obras de la guardería de Es Bòrdes, que tiene un presupuesto de 100.097,15 euros y recibirá 90.816,44 del PUOSC.

Los municipios araneses se beneficiarán de las ayudas del Pla Únic d'Obras i Serveis

Bossòst afrontará este año gracias al PUOSC las obras del alumbrado público del sector de la N-230, con un presupuesto de 311.913,75 euros, de los que recibirá 249.531 de subvención. En 2011 acometerá la pavimentación lateral del paseo de Bossòst y la instalación de una barandilla lateral, actuación que supondrá una inversión de 118.534,64 euros, de los que 94.827,71 proceden del PUOSC. En 2012 está prevista la rehabilitación del local del antiguo ayuntamiento para adecuarlo a casal municipal -81.895,93 euros de presupuesto y 62.621,29 de subvención- y la mejora y adecuación del puente de Bossòst -142.954,69 euros y ayuda de 47.000-.

CANEJAN, LES Y NAUT ARAN

En **Canejan** serán bastantes las actuaciones que puedan realizarse con el PUOSC. Las primeras, en 2009, la construcción de un edificio para almacenar la maquinaria municipal -154.686,24 euros de presupuesto y 139.217,61 de subvención- y la construcción de las nuevas captaciones de agua -59.776,84 y una ayuda de 53.799,16-. En 2011, la protección para viandantes en las carreteras de Canejan -72.481,12 euros y subvención de 65.233- y la instalación de alumbrado público exterior en varios núcleos de población

-por importe global de 76.126,82 euros y 68.377,43 de subvención-. Tres serán las obras que se acometerán en 2012, la más importante la urbanización de las calles de la Crasta, Sant Sernilh y de Escolans en Canejan, obra que cuenta con un presupuesto de 165.441,11 euros y recibirá una colaboración de 148.897. Además, se habilitará la zona de aparcamiento de Sant Joan de Toran -40.000 euros y ayuda de 36.000-, y ampliación de la sala social y reconstrucción de los lavabos públicos -78.885,36 euros y una colaboración de 20.000-.

Les en 2008 se suprimirán las barreras arquitectónicas de la Casa consistorial, unas obras que supondrán una inversión de 45.652,53 euros, de los que 41.087,28 los aportará el PUOSC. Además, en 2009 se instalará la calefacción en la sala polivalente de Les -inversión de 65.271,58 euros y ayuda de 58.744,43-, y se realizará la nueva captación para la red de agua de Les, en el paraje de Later/Budola de Naut -presupuesto de 143.312,66 euros y ayuda de 96.115,05-. En 2011, se construirá el "llar d'infants" de Les

-inversión de 95.985,13 euros, y subvención de 86.167,74-, y tendrá lugar la urbanización y arreglo de los espacios verdes -79.359,25 de presupuesto y ayuda de 49.694,40-, y la instalación del alumbrado exterior de la calle Carrera/Banhs y la de Sant Martí de Les -inversión de 69.050,29 euros, y subvención de 62.145,27 euros-.

El Ajuntament de **Naut Aran** acomete-

rá en 2009 la urbanización y arreglo de la calle de Santa Creu de Salardú, que tiene un presupuesto de 544.280,68 euros, de los que 435.424,54 correrán a cargo del PUOSC. En 2010 se urbanizarán las calles del Portau y del Barranc de Gessa, con un presupuesto de 162.407,98 -subvención de 129.926,38-. Y, en 2012 se realizará el nuevo aparcamiento municipal de Salardú, salón social y plaza, con una inver-

sión total de 447.210,94 euros, de los que 199.773,74 serán aportados por el PUOSC.

VIELHA, VILAMÒS Y CONSELH

El municipio de **Vielha e Mijaran** es uno



El PUOSC invertirá casi 8 millones de euros en la Val d'Aran entre 2008 y 2012

CONSTRUCCIONES

ANPEMA 2001 S.L.

PERFECTO BREA

Empresa certificada por AENOR con la norma ISO/9001
Nº ER-0032-2007

C/ dera Closa, 18
25550 - BOSSÒST

Tel. 973 647 321
Móvil 679 439 655

MOBLES Comenje S.L.

PROYECTES DECORACIÓ

Av. Verdaguer, 36-38
Tel. 973 68 02 68 - Fax 973 68 12 37
25500 LA POBLA DE SEGUR

Av. Pas d'Arró, 9
Tel. 973 64 19 76
25530 VIELHA (Val d'Aran)

Gabriel Marin, s.l.

CONSTRUCCIONES

Av. Maladeta, 5 (bajos)
Tel. 973 64 21 99
Mob. 606 10 94 97

25530 VIELHA
Val d'Aran - Lleida

MEJORA DE CALLES Y

07-11

de los que cuenta con mayor número de actuaciones. Este año está prevista la urbanización integral del paseo de la Llibertat de Vielha, con un presupuesto de 833.339,54 euros con una subvención 410.637,68. En 2010, se acometerá la mejora del cementerio municipal, con una inversión de 145.441,13 euros, de los que 78.915,53 corresponden al PUOSC, y la construcción de una piscina descubierta con cubierta móvil en la zona deportiva de Vielha, que tiene un presupuesto de 292.250,40 euros -204.575,28 a cargo del PUOSC.

En 2011 se acometerán las obras de adecuación de la iluminación exterior en **Escunhau** -31.721,59 euros y ayuda del PUOSC de 22.205,11-, **Mont** -30.720,80 y 21.504,56-, **Pont d'Arrós** -9.787,04 y 6.850,93-, **Montcorbau** -12.128,81 y 8.488,77-, **Gausac** -42.709,58 y 29.896,71-, **Betren** -82.851,61 y 57.996,13-. Y en 2012 las de **Betlan** -12.168,23 y 8.517,76-, **Aubert** -27.835,77 y 19.485,54-, **Casau** -22.852,52 y 15.996,76-, **Casarilh** -20.298,78 y 14.209,15-, **Vilac** -28.084,24 y 19.658,97-, **Vila** -17.206,68 y 12.044,68- y **Vielha** -184.406,26 euros, de los que 129.084,38 son a cargo del PUOSC.

Además, en 2012 también se ejecutará el skatepark de Vielha, con un presupuesto de 99.309,34 euros, de los que 69.516,54 serán aportados por el PUOSC; y se acometerán los trabajos de adecuación de la sala polivalente de Vielha como sala cultural, con un importe global de 157.118,50 euros, de los que 109.982,95 son del PUOSC.

En **Vilamòs**, el PUOSC permitirá en 2009 mejorar el abastecimiento de agua, saneamiento y pavimentación de las calles Sant Blai, Major y La Plaça, que tiene un presupuesto de 173.009,91 euros, con una subvención de 155.708,92. Además, en 2011, se adecuarán las oficinas municipales por un importe global de 51.885,83 y ayuda de 46.697,25. Y en 2012, se arreglará la plaza de Sant Roc, con un presupuesto de 37.954,01 y una subvención de 34.158,61.

El **Conselh Generau d'Aran** también recibirá una ayuda de 193.659,16 euros en 2009 para la adquisición de un camión recolector compactador de carga posterior, cuyo importe es de 203.851,75 euros, y otra de 68.704,47 euros para comprar una furgoneta de apoyo para el servicio de gestión de residuos, cuyo presupuesto es de 72.320,50. En 2012, el Conselh iniciarán la construcción de unas naves para el servicio de residuos y medio ambiente, con un presupuesto de 758.809,83 euros, de los que 610.228,44 los aportarán el PUOSC.

EMD

Las Entidades Municipales Descentralizadas de la Val d'Aran también pueden beneficiarse del Pla Únic d'Obres i Serveis de Catalunya, PUOSC.

La EMD de **Arrs** podrá realizar en 2009 el muro de contención de tierras en la calle de la Torre, tras recibir una ayuda de 57.568,89 euros de los

63.965,43 del presupuesto final.

La EMD de **Arrs e Vila** afrontará en 2009 la mejora general del sistema de abastecimiento de los núcleos de Arrs e Vila, con una subvención de 151.308,24 euros para una obra que requiere una inversión de 438.629,60 euros.

En la EMD de **Arties e Garss**, en 2008 se realizará la reforma y rehabilitación del Ajuntament de Arties, con un presupuesto de 203.869,59 euros y subvención de 183.308,24-, y en 2009 se acometerá la nueva urbanización de las calles de la Font y Cal y las plazas de la Torreta y del Cal, por un importe global de 272.448,17 euros, de los que 60.000 serán aportados por el PUOSC.

Tres son las actividades que se realizarán en la EMD de **Aubrt e Betlan**. En 2009, la urbanización integral de la plaza Major de Betlan con un presupuesto de 151.890, y subvención de 144.296,10. En 2011 se realizará la urbanización integral de la plaza Major y la calle Dera Hont de **Mont**, por valor de 116.666,95 euros, de los que 67.012,14 son del PUOSC. En 2012, se tendrá que realizar la mejora general del sistema de abastecimiento de agua de diversos núcleos, con un importe global de 142.371,37 euros y una subvención de 20.000.

La EMD de **Bagerge** acometerá en 2010 la nueva urbanización de la plaza Planhera y el Camí dera Ribera, con una subvención del PUOSC de 120.654,12 euros, de un importe total

de 285.370,32.

En **Betr\$**, en 2010 se procederá a la urbanización integral de la calle Major, con un presupuesto de 255.974,53, de los que 156.308,24 serán subvencionados.

En 2009 en la EMD de **Casau** se realizarán las obras de mejora del sistema de abastecimiento de agua: captación, conducción, depósito y potabilización, que requieren de una inversión de 119.311,49 euros, de los que 76.905,16 correrán a cargo del PUOSC.

En Escunhau y Casarilh, en 2011 se realizará la urbanización integral de la calle de Sant Sebastià de **Escunhau** y la segunda fase de la calle Major de **Casarilh**, actuaciones que tienen un presupuesto de 302.463,98 euros, de los que 151.308,24 serán subvencionados por el PUOSC.

La EMD de **Gausac** ejecutará en 2009 la mejora general del sistema de abastecimiento de agua: captación, conducción y depósito por importe 159.477,17 euros, de los que 121.308,24 serán aportados por el PUOSC. En 2012 se acometerá la urbanización integral de la calle Baricauba, para la que hay una subvención de 35.000 euros de un presupuesto total de 258.896,55.

A 227.283,58 euros asciende el importe de las obras de urbanización del acceso a **Gessa**, que han recibido una subvención de 151.308,24 euros del PUOSC, y que acometerán en 2011.

Dominan los proyectos de infraestructuras de agua y de urbanización de calles y plazas

En la EMD de **Tred\$** también iniciarán la urbanización del acceso a la localidad, aunque serán en 2009, con la subvención de 151.308,24 euros para un presupuesto global de 176.726,03 euros.

En la EMD de **Unha**, dos serán las obras que han recibido financiación del PUOSC. En el presente 2008 se iniciarán

la segunda fase del arreglo y pavimentación de la calle Major de la localidad, que tiene un presupuesto de 57.480,22 euros y ha recibido una ayuda de 45.000. A 193.801,80 asciende el importe total de las obras de arreglo, ejecución de redes de servicio y pavimentación de la calle Santa Eulalia de Unha, que tendrá una subvención de 75.654,12 euros.

Y, finalmente, la EMD de **Vilac** tiene previsto realizar en 2010 la urbanización integral de la calle Sant Blas gracias a la subvención de 137.849,54 euros del PUOSC, para un presupuesto final de 145.104,76.

ARAN INFORMACIÓN



consultas y sugerencias
902 333 134

publicidad@134comunicacion.com

inmobiliarea

www.inmobiliarea.com

Ctra. de Gausac, 1 · Edif. Val d'Aran
Local 16 · 25530 VIELHA
Tel. 973 64 10 73 · Fax 973 64 16 54

PINTURAS NASARRE

PINTURA EN GENERAL
PULIDO Y BARNIZADO
DE PARQUETS
MULTISERVICIOS

Tel. 973 64 83 67
607 18 21 43
Fax 973 64 74 00

c/ Sant Serat, 18
25550 - BOSSÒST

M.A.



Los cónsules y sus acompañantes visitaron la sede del Consell Generau d'Aran y fueron recibidos por el síndic Francès Boya.

MÁS DE UNA VEINTENA DE CÓNSULES RECORRIERON DIVERSOS RINCONES DE LA VAL D'ARAN

Aran descubre sus atractivos al cuerpo consular de Barcelona

La Val d'Aran descubrió sus encantos y su atractivo turístico a la amplia representación del cuerpo consular de Barcelona que pasó un fin de semana en el territorio.

Un total de 22 cónsules, acompañados por sus respectivas esposas, aceptaron la invitación de la Associació Cultura Escunhau-Casarilh que, en colaboración con la secretaría del Cuerpo Consular de Barcelona, organizó un encuentro que tenía como objetivo principal "promover la Val d'Aran como destino turístico", según explicó a Aran Información Antonieta Benedito, presidenta de la entidad aranesa.

Desde Barcelona se desplazaron los cónsules de Bangladesh, Brasil, Chile, China, Colombia, Dinamarca, Estonia, Filipinas, Finlandia, Malasia, Maurici, Nueva Zelanda, Países Bajos, Pakistán, Paraguay, Polonia, República Dominicana, Rusia, Suecia, Suiza, Tailandia y Uruguay, dispuestos a vivir un intenso fin de semana.

El programa preparado pretendía "promocionar nuestro



El presidente de la Diputació y el vicepresidente cuarto, Joan Riu, recibieron a la delegación consular.

territorio como destino turístico en todo el año, y no sólo de nieve", según explicó Benedito, que acompañó a los miembros del cuerpo consular durante toda la visita.

El amplio programa de actividades previsto comenzó en la sede de la Diputació de Lleida, donde el presidente, Jaume Gilabert, y el vicepresidente cuarto, Joan Riu, les invitaron

y animaron a promocionar la imagen de Lleida en el exterior, antes de que emprendieran viaje hasta la Val d'Aran.

Su agenda en la Val comenzó con la recepción oficial que

les ofreció el síndic d'Aran Francès Boya que, junto a su equipo de gobierno, recibió en la puerta principal del Consell Generau a los 22 cónsules, entre los que estaban representados los

cinco continentes, todos excepto el africano.

ROMÁNICO ARANÉS

Tras la visita a la sede del gobierno aranes, la comitiva se desplazó a Les, donde visitó la piscifactoría de esturiones Caviar Nacarii.

Posteriormente, el alcalde de Bossòst recibió a los visitantes, a los que se obsequió con una muestra de bailes populares en la plaza mayor de la localidad del Baish Aran. Ya por la tarde, los cónsules y sus acompañantes viajaron a Saint Bertrand de Comminges, en el sur de Francia, para ver su magnífica catedral.

El domingo fue el turno de las iglesias aranesas del Naut Aran. En primer lugar, Santa María d'Arties, y acto seguido la iglesia Sant Andrés de Salardú, que marcó el final del viaje antes del regreso a Barcelona.

Todos los cónsules coincidieron en subrayar la belleza del paisaje natural de la Val d'Aran y de su patrimonio cultural y arquitectónico.

M.A.



El Crist de Salardú atrajo el interés de los cónsules.



Todos disfrutaron del encanto del territorio.



Hubo quien quiso sumarse a las danzas aranesas.



L'enemic és gran.

Per això estem posant tots els mitjans per combatre'l. A partir de l'any 2009, Catalunya disposarà de 180 hm³/any d'aigua addicionals, provinents de la dessalinització, de la descontaminació d'aigües subterrànies, de la reutilització i de l'eficiència en l'ús. Però el teu esforç continua sent necessari.

Ens segueixes ajudant? Junts podem fer front a la sequera.



Agència Catalana
de l'Aigua



Generalitat
de Catalunya

otrasnoticias



El oso fue el protagonista de las jornadas.

JORNADAS SOBRE 'TURISMO Y OSO'

El oso como reclamo turístico

El Parador de Vielha acogió unas jornadas sobre el potencial turístico del oso pardo y la conciliación de éste con la actividad ganadera en los territorios de montaña. Bajo el nombre 'Turistas y osos', las jornadas contaron con la presencia de Guillermo Palomero, Presidente de la Fundación Oso Pardo (FOP) y de Belarmino Fernández, alcalde del municipio de Somiedo, en Asturias, además de los conselhers de Turismo y Medio Ambiente del Consell Generau, Juan Antonio Serrano y Francisco Bruna, respectivamente.

Las jornadas están enmarcadas en la campaña que desarrolla el Ministerio de Medio Ambiente, y con la que colabora la Generalitat de Catalunya y en este caso el Consell Generau d'Aran.

M.A.



Asistentes al encuentro de archiveros.

DE TODA LLEIDA, EN ARRÒS

Encuentro de archiveros

Las instalaciones del Archivo General d'Aran, en la Casa deth Senhor d'Arròs, fueron el escenario del Encuentro de Archiveros de la provincia de Lleida.

El encuentro, de carácter ordinario y finalidad formativa, reunió a 17 archiveros procedentes de diversas

instituciones leridanas, como consejos comarcas o archivos municipales, entre otros. El objetivo, según la responsable del archivo general de Aran, Mari Pau Gómez, es el de unificar criterios que faciliten la búsqueda de los documentos a los usuarios.

M.A.

M.A.



El público respondió y participó en todos los actos.

M.A.



Juan Riu colaboró con su inigualable voz.

ÉXITO DE LA SETMANA DERA SOLIDARIDAD DE LA CAPITAL ARANESA

Vielha, con el Sahara

Un año más, Vielha se ha volcado con una causa de aquellas llamadas justas, y qué duda cabe que la realidad elegida por el Consistorio de la capital aranesa lo es.

Bajo el lema "En favor des refugiats Saharauis", todas las actividades y contenidos del programa de actos celebrados del 7 al 13 de abril tuvieron como trasfondo la situación del pueblo Saharauí, al que se le niega su propia tierra y, por extensión, su propia existencia. Es el grito ahogado de un pueblo que lleva en esta situación más de 30 años, a la espera de que los países poseedores de la llave –básicamente España y Marruecos- quieran abrir la puerta de la paz. Pero, mientras las administraciones se deciden a dar este paso, el pueblo de Vielha ha tomado la iniciativa para, si no cambiar la situación, sí mejorar las condiciones de los refugiados que viven en territorio argelino.

La música y las conferencias han sido las actividades que han marcado la Semana de la Solidaridad de Vielha, organizadas desde el propio consistorio. El concierto del grupo aranes Rimbarán marcó el pistoletazo de salida el sábado, día 5, que dio paso a todos los eventos que vendrían después. Entre los conferiantes, Inma Caubet habló de su experiencia en los campos de refugiados como miembro del colectivo Amics del Poble Saharauí. La sesión del cineforum dedicó un monográfico a la situación actual de los saharauis y a su reciente historia, con una charla del presidente de la delegación de esta misma entidad en la Val d'Aran, José Castillo, y dos documentales de producción española. El miércoles fue el turno de Sectu Bachir, una mujer saharauí afincada en Lleida que contó su experiencia.

La música, ha sido la otra gran protagonista de la Semana de la Solidaridad de la capital aranesa. El jueves y el viernes el cine de Vielha acogió sendas veladas musicales protagonizadas por adultos y niños, respectivamente.

M.A.



La danza del vientre fue uno de los actos más aplaudidos.

M.A.



Los más pequeños participaron en las actividades de la sala polivalente.

A los actos asistió numeroso público, el cual participó activamente en todo lo que allí aconteció: jazz de la mano de la Escuela de Música de la Val d'Aran, batucada, música coral, la inigualable voz de Juan Riu, Danza Parvati, la Colha de Santa Maria de Mijaran, Es Sautarets de Bossòst, Els Fradins de Vielha, etc.

Ahora solo cabe esperar que el nivel de concienciación alcanzado estos días por la sociedad aranesa no caiga en el olvido y acciones solidarias como esta puedan desequilibrar la balanza en favor de los pueblos más desfavorecidos.

M.A.



Las actuaciones musicales despertaron el interés.

LOS ESQUIADORES CONSIGUIERON 28 DE LAS 48 MEDALLAS EN JUEGO

Los araneses arrasan en el Campeonato de España

Los esquiadores araneses fueron los grandes dominadores de los Campeonatos de España Infantiles de Esquí Alpino celebrados en la estación aragonesa de Cerler. Veintiocho medallas –nueve de oro, once de plata y ocho de bronce- fue el ‘botín’ conseguido por los representantes del Club Aranes d’Esports d’Iuèrn (CAEI) y el Club de Esquí Val d’Aran (CEVA) en la cita nacional.

En Infantil I, Júlia Bargalló, del CAEI, fue la gran triunfadora de los Campeonatos al conseguir un triplete al ganar todas las pruebas en las que participó, esto es slalom, gigante, supergigante y, por lo tanto, la combinada. En el podio de todas ellas estuvo flanqueada por su compañera de club Ona Rocaborda, que consiguió las medallas de plata en el gigante y la combinada, y las de bronce en slalom y supergigante.

En Infantil I hombres, Fernando Cogollos, del CEVA, fue el más laureado al ganar el gigante y acabar tercero en el slalom, prueba esta en la que su compañero Iker Gastaminza se proclamó subcampeón de España. Además, otros tres corredores subieron al podio: Álvaro Iglesias, del CEVA, fue plata en el supergigante; Jon Pereiro, también del CEVA, fue tercero en el gigante; y Gabriel Guerra, del CAEI, consiguió la medalla de plata en la combinada.

INFANTILES II

La esquiadora del CAEI Lucía Guerra ha sido la protagonista en Infantil II damas, al conseguir tres medallas de oro, en

DEPORTUR



Los representantes del CAEI estuvieron en todos los podios en Cerler.

DEPORTUR



Esquiadores del CEVA en los Nacionales Infantiles.

slalom, supergigante y combinada, y ser segunda en gigante. Y no solo ella. Así, Jana Carbonell, también del CAEI, logró el doblete, en este caso de plata, al ser subcampeona en supergigante y combinada; su compa-

ñera María Martínez consiguió la medalla de plata en slalom, y la de bronce en gigante y combinada; y Anna de la Cuesta obtuvo el bronce en supergigante. Además, Marina Alonso, del CEVA, acabó cuarta en sla-

lom y en la combinada.

En Infantiles II, los esquiadores del CAEI prosiguieron con su buena racha de resultado, comenzando por Alex Puentet, que consiguió el doblete al ganar el supergigante y ganar la medalla de oro también en la combinada. Además, Lucas García y Mikel Iriondo se proclamaron subcampeones de España en slalom y supergigante, respectivamente.

En definitiva, excelente actuación de los esquiadores araneses en los Campeonatos de España Infantiles de esquí alpino, en los que los representantes de CAEI y CEVA han conseguido veintiocho de las cuarenta y ocho medallas posibles, todo un éxito del deporte aranes y que confirma el buen trabajo que se está haciendo desde los clubes.

A.I.

otrasnoticias

A.I.



Marta Cester, subcampeona en clásico y libre.

LOS ARANESSES LOGRAN 4 MEDALLAS

El Nacional de Fondo, un éxito

Cuatro medallas –tres de oro y una de bronce- es el balance de la actuación de los fondistas del Club Aranes d’Esports d’Iuèrn en los Campeonatos de España de Esquí de Fondo celebrados en Canadanchú a principios de abril. La competición estuvo marcada por el mal tiempo, que obligó a trasladar las fechas de las diferentes pruebas que finalmente pudieron disputarse alargando un día los Nacionales.

En Infantil I damas, la aranesa Marta Cester consiguió el doblete al proclamarse subcampeona de España tanto en técnica libre o patinador

A.I.

como en técnica clásica, en ambos casos por detrás de la aragonesa Jara Minchot.

En Infantil I masculino, Nil Llarden de Castellarnau consiguió la medalla de plata en técnica clásica y formó parte del relevo de 3x5 kilómetros de la Federación Catalana de Deportes de Invierno, FCEH, que consiguió la medalla de plata. Llarden de Castellarnau fue el encargado de realizar la primera posta, en técnica clásica, mientras que sus compañeros de equipo, Bernat Galceran y Marcel Sangenís completaban el recorrido en técnica libre o patinador.

A.I.

A.I.



Eduardo Puente en pleno descenso.

CAMPEONATOS DE CATALUNYA

Los juveniles siguen sumando

Cinco medallas –dos de oro, una de plata y dos de bronce- es el resultado de la actuación de los esquiadores juveniles del CAEI en los Campeonatos de Catalunya de la categoría disputados en la estación de Espot Esquí con presencia de esquiadores de toda España, además de otros llegados de Andorra, Chile, Francia y Estados Unidos.

En damas, destaca la actuación de Laura Jardí, del CAEI e integrante del Cen-

tro de Tecnificación de la Val d’Aran, que se impuso en el gigante y se proclamó subcampeona en el slalom.

En hombres, en juvenil I, triunfo de Aitor Vela, del CAEI aunque bajo la disciplina del Centro de Tecnificación de la Val d’Aran, y tercer puesto de Íñigo Ucelay, del CAEI, en el slalom. En juveniles II, Eduardo Puente, integrante de uno de los equipos de la RFEDI, consiguió la medalla de bronce en el gigante.

A.I.

SE



Patinadores del CEGVA que compitieron en Andorra.

M.A.



El grupo de patinadores del Aran Crystal's Team estuvo entre los homenajeados.



GRAN ASISTENCIA A LA EMOTIVA GALA

Hèsta des Espòrts d'Iuèrn d'Aran

Aran reconoció el espíritu deportivo de sus deportistas en la primera edición de la Fiesta de los Deportes de Invierno de Aran celebrada en Betrén. La gala, organizada por el Consell Generau d'Aran tenía como objetivo recompensar el estímulo y trabajo deportivo de diversas entidades y personas de Aran relacionadas con la práctica deportiva.

Seis fueron los galardonados, personas y entidades a las que se les reconoció su capacidad de sacrificio y su afán de superación en el transcurso de un acto que tuvo gran asistencia de público.

El Club de Hockey Geu fue una de las entidades que recibió la distinción por su afán de continuar con el proyecto de tener un equipo de hockey sobre hielo en Aran, después de que la junta directiva anterior abandonara el proyecto.

Al equipo Aran Crystal's Team de ballet sobre hielo, por su parte, también le fue reconocido su espíritu deportivo por su trabajo en equipo, así como a los Voluntarios de Aran, por representar

todos aquellos valores positivos que conlleva la práctica deportiva.

BRITO, CARDET Y FERNÁNDEZ

El departamento de Deporte del Consell Generau también premió a tres personas, a cada una por razones diferentes. **Guillermo Brito**, miembro del equipo de esquí de fondo, fue galardonado por su perseverancia. **Ainhoa Cardet**, que forma parte del Centro de Tecnificación de Deportes de Invierno Adaptado, fue premiada por su espíritu de superación y sacrificio, al igual que **Sisco Fernández**.

El sindic d'Aran, Francès Boya, destacó durante el acto el gran sacrificio que supone a las familias aranesas que alguno de sus miembros quiera dedicarse a la práctica del deporte de élite. En este sentido, Boya aseguró que el gobierno de Aran trabajará para incentivar la práctica del deporte a través de apoyo financiero, un aspecto que las administraciones "hemos descuidado" hasta hace poco tiempo.

M.A.



La joven esquiadora Ainhoa Cardet, galardonada.



El fondista Guillermo Brito también recibió su placa.

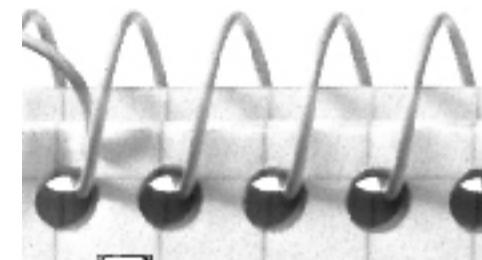
M.A.



El Club de hockey d'Aran también fue galardonado.



Los Voluntarios de Aran vieron reconocida su labor.



teléfonos de interés

AJUNTAMENTS

ABRES	973 641 619
ARRÓ	973 640 939
ARTIES	973 641 612
AUBRE	973 644 030
BAGERGUE	973 644 030
BASCON	973 647 024
BETRÉN	973 640 018
BOSÓSTI	973 648 157
CANJAN	973 648 160
EL BÒRDÈS	973 640 939
ESCUNIÀU	973 641 776
CAUSAC	973 610 018
CÈSSA	973 644 030
LES	973 648 007
SALARDU	973 644 030
TREDDS	973 644 279
VILA y VILUA	973 640 018
VILAMÓS	973 640 739

DISPENSARIS MÈDICS

ARTIES	973 612 817
BOSÓSTI	973 648 311
LES	973 648 229
SALARDU	973 644 030
ENRIQUETTEAU	973 610 006

FARMÀCIES

CÀPADA MELHÀ	973 642 546
PAU (EL-PAI)	973 642 585
AMANSA (BOSÓSTI)	973 648 219
ALVANSA (LES)	973 647 244
PAU (EL-PAI)	973 611 216
PAU (BOSÓSTI)	973 644 462

GUARDIA CIVIL

BOSÓSTI	973 648 207
SA-AROU	973 644 032
URGÈNCIES	032
VEL-A	973 640 005

INFORMACIÓN E TORISME

BOSÓSTI	973 647 179
LES	973 647 303
SA-AROU	973 645 197
VEL-A	973 640 110

POMPIERS

	973 640 020
--	-------------

TAXIS

JUAN VIDAL (Vielha)	609 317 544 973 640 966
FULGENCIO DIEDEU (Vielha)	629 370 070
SIMAN	00 33 5 61794594
FARRUS (Lluchom)	00 33 5 61790678

OTROS

ALSA (GRÀFIC PARTIDA)	932 655 302
ALSA (GRÀFIC VIELHA)	639 380 373
AUTOCÈSSES ALSA	902 422 242
CONSELL GENERAU D'ARAN	973 641 601
ENTITAT N. S. RESCATADA DE VIELHA	973 640 080
ESTACIÓ DE FÍSICA EACLEIBRA BERET	973 659 000
MOSSOS DE QUÀDRA VIELHA	973 357 285
POLICIA NACIONAL URGÈNCIES	091
POLICIA NACIONAL COMISSARIA LLEI	973 618 014

cines

VEL-A	973 640 830
BOSCOST	973 642 157

www.circusa.com

agenda culturau • mayo

►► 22 de mayo

Hèsta de Santa Quitèria en Vielha

Los vecinos de Vielha-Mijaran tienen una nueva cita el jueves, 22 de mayo, con la tradicional fiesta de Santa Quitèria que tendrá lugar en la ermita situada en la Boca Sur del Túnel de Vielha.

Los actos comenzarán a las 10.30 horas con el desayuno popular para todos los allí presentes ofrecido por el Ajuntament de Vielha e Mijaran. A las 12 horas, tendrá lugar la tradicional misa en honor de Santa Quitèria. Una hora después, a la una de la tarde, se celebrará la bendición del territorio y reparto de la caridad, acto que estará animado con una charanga. Y, finalmente, a partir de las 17 horas, habrá baile amenizado por el músico Joan Inglada.

Además, como todos los años y con el fin de facilitar el acceso a todas las personas interesadas, la compañía Alsina Graells pondrá un vehículo gratuito que saldrá de Vielha a las 10 y a las 11 de la mañana y, ya de regreso, partirá



de la Boca Sur a las 19 y a las 20 horas.

Todos los actos han sido organizados por departamento de Cultura del Ajuntament de Vielha e Mijaran, en colaboración con la compañía de autobuses Alsina Graells.

►► 15, 22 y 29 de mayo

Cineforum en Vielha

El Cine Forum Vielha continúa con su programación especialmente preparada para los aficionados al séptimo arte durante el mes de mayo.

Tal como es habitual, dos de las proyecciones se realizarán en el lugar habitual, el hotel Pirene de Vielha a las 21.30 horas, mientras que la sesión de cine mudo prevista para el 22 de mayo tendrá lugar en el Cine de Vielha.

La cata de vinos también acompañará los momentos previos a la proyección de 'Mondovino', de Jonathan Nossiter, el jueves 15 de mayo.

El 22 de mayo, en el cine de Vielha, se proyectará "El maquinista de la general", de Buster Keaton. Una sesión de cine mudo, acompañada al piano por Alberto Morales que tendrá lugar en el Cine de Vielha.

Y, finalmente, el jueves 29 de mayo, "Gracias por fumar", de Jason Reitman, conmemorando el Día Mundial sin Tabaco que se celebra el próximo 31 de mayo.

LA VIÑETA

Por:
Dani García Nieto /
Aragón Digital



museosparavisitar

El Museo del Valle de Arán fue creado en el año 1983 con el objetivo de trabajar en la investigación, conservación y difusión del patrimonio natural y cultural aranés. Inspirado en la filosofía y en el modelo de los museos denominados ecomuseos, su proyecto propone la creación en el Valle de Arán de una red de lugares de interés pat-

rimonial.

Actualmente, el museo dispone de tres secciones abiertas al público: la torre del general Martinhon en Vielha, la casa Joanchiquet en Vilamòs, y la iglesia de Sant Joan en Arties.

- DÓNDE: C/ Mayor, 26
VIELHA
- Tel. 973 641 815 / e-mail:
museu@aran.org



Casa Joanchiquet

- DÓNDE: Vilamòs.
- INFORMACIÓN: del 16 de septiembre al 14 de junio: únicamente visitas en grupos concertadas telefónicamente (973 641 815).
- HORARIO: del 1 de julio al 30 de septiembre, abierto todos los días, de 11 a 14 h. y de 16 h. a 19 h.



Torre del General Martinhon

- DÓNDE: Vielha.
- HORARIO DE VERANO: de martes a sábado, de 10 a 13 h. y de 17 a 20 h. Domingos, de 10 a 13 h. Lunes y festivos permanecerá cerrado.



Iglesia de Sant Joan de Arties

- HORARIO: abierta al público únicamente cuando se celebran exposiciones temporales.



Museu Eth Corrau de Bagergue

- HORARIO: abierto de julio a octubre: de lunes a domingo de 9 a 13:30 h. y de 15:00 a 20:30 h.)
- TELÉFONO: 973 640 193 (previa petición de hora.)



webs

www.elconfidencial.com
www.elrincondelvago.com
www.construcion.com
www.aran.org
www.todomultas.com
www.luchon.com
www.stgaudens.com



www.bossost.com
www.aranportal.com
www.planetaupair.com
www.becas.com
www.ploteus.net



cicle de primavera



Aran damb' Art

1èr Festivau d'umor te hARAN a arrir

5, 6, 7, 8 de junh



Riqui Lopez



Leo Harlem



Luis Piedrahita



Javier Veiga

venta d'entrades:
oficina de turisme
www.aranvacances.cat

Organizan:

Conselh Generau d'Aran

Departament de Cultura
e Política Lingüística

Turisme Val d'Aran

www.torismearan.org

Collabòren:

